

**DONOSTIAKO UDALEKO
LANKIDETZA BULEGOKO
MEMORIA 2013
DEL NEGOCIADO DE COOPERACIÓN DEL
AYUNTAMIENTO DE DONOSTIA**

● SARRERA / INTRODUCCIÓN

● LAGUNDUTAKO PROIEKTUAK / PROYECTOS APOYADOS

Zeharka / Indirectamente: Dirulaguntzen deialdia / Convocatoria de subvenciones

Sentsibilizazio eta garapenerako hezkuntza / Sensibilización y educación al desarrollo

Garapenerako lankidetzak / Cooperación para el Desarrollo

Zuzenean / Directamente:

Euskal Fundazioa

Sahararekin lotutako Hitzarmenak / Convenios con el Sáhara

Lankidetzak Ministerioa / Ministerio de Cooperación

SEADaren lagunen Elkarteak / Asociación de Amigos/as de la RASD

Gipuzkoako GGKEen Koordinakundea / Coordinadora de ONGD de Gipuzkoa

0 Pobrezia / Pobreza 0

● BULTZATEN DITUGUN PROIEKTUAK / PROYECTOS QUE IMPULSAMOS

Donostia Entremundos

Sentsibilizazio Ekintzak zuzenak / Actividades directas de sensibilización

Oporrak Bakean / Vacaciones en Paz

● AHOLKU KONTSEILUA / CONSEJO ASESOR

● ERAGIN POLITIKOA/ INCIDENCIA POLÍTICA

● AURREKONTUA / PRESUPUESTO

Sarrera / Introducción

Plan Zuzendariaren xedea / Objetivo del Plan Director

Gizartea eraldatzen laguntzea, mundu bidezkoagoa eraikitzeko, eta pobrezia estrukturala eta aukera berdintasunik eza errotik ken dadin laguntza ematea.

Contribuir a la transformación social para un mundo más justo y a la erradicación de la pobreza estructural y la desigualdad

Nola? / ¿Cómo?

Garapenerako lankidetzak
Garapenerako Sentsibilizazioa eta Hezkuntza
Eragina Udalean

Cooperación para el Desarrollo
Sensibilización y Educación para el Desarrollo
Incidencia en el Ayuntamiento

Zeharkako ildoak / Líneas transversales

Emakumezkoen eta Gizonezkoen arteko Berdintasuna
Ekologia eta Giza Iraunkortasuna
Giza Eskubideak
Indarkeria-eza aktiboa

Igualdad de Mujeres y hombres
Sostenibilidad Ecológica y Social
Derechos Humanos
No-violencia activa

Interes bereziko arloak / Areas de especial interés

Giza Eskubideak
Komunitateen parte hartzea eta indartzea
Genero Ekitatea
Elikadura Burujabetza
kontsumo kontzientea eta arduratsua

Derechos Humanos
Participación y Fortalecimiento de las comunidades
Equidad de Género
Soberanía Alimentaria
Consumo Consciente y responsable

Laguntzen dituen Proiektuak / Proyectos apoyados

Dirulaguntzen Deialdia: SENTSIBILIZAZIO ETA GARAPENERAKO HEZKUNTZA

Convocatoria de Subvenciones: SENSIBILIZACIÓN Y EDUCACIÓN PARA EL DESARROLLO

Procesos de paz para la justicia, la reparación, la equidad y la transformación social.

MUNDUBAT FUNDAZIOA + Pausu Media

30.000,00 €



SARETUZ SAREA. Kontsumo arduratsua eta zentzuzko alternatiba sareetatik konpromiso sareetara Donostian / SARETUZ SAREA: de las redes de alternativas a las redes de compromiso de Consumo consciente y responsable en Donostia.

EMAUS FUNDACIÓN SOCIAL + Mugarik Gabe

29.970,14 €



Redes campesina, construyendo alternativas en defensa del medio ambiente y la equidad de género.

MUNDUBAT FUNDAZIOA 19.356,330 €



Dirulaguntzen Deialdia: SENTSIBILIZAZIO ETA GARAPENERAKO HEZKUNTZA

Convocatoria de Subvenciones: SENSIBILIZACIÓN Y EDUCACIÓN PARA EL DESARROLLO

Promoción y movilización a favor de los derechos sexuales y reproductivos.

MEDICUS MUNDI GIPUZKOA + EHU/UPV
(Escuela de Enfermería)

19.975,94 €



Miradas conscientes. Generando actitudes responsables desde la perspectiva de género ante las desiguales relaciones norte-sur".

CALCUTA ONDOAN + Ikertze

29.989,95 €



Donostia bidezko merkataritza aldeko hiria.

EMAUS FUNDACIÓN SOCIAL 19.284,70 €



Dirulaguntzen Deialdia: SENTSIBILIZAZIO ETA GARAPENERAKO HEZKUNTZA

Convocatoria de Subvenciones: SENSIBILIZACIÓN Y EDUCACIÓN PARA EL DESARROLLO

Resistir o Morir, los Pueblos Indígenas frente al neocolonialismo.

MUGARIK GABE 19.998,73 €



EUTSI EDO HIL
RESISTIR O MORIR

Genero parekidetasuna, iraunkortasun ekologikoa eta kultura aniztasuna bermatzen dituen kontsumo kritiko eta eraldatzaile baten aldeko eragin globalerako tokiko elkarteak SAREegiten / EnREDando entidades locales para la incidencia local global por un consumo crítico y transformador que garantiza la equidad de género, la sostenibilidad ambiental y la diversidad cultural.

SETEM HEGO HAIZEA 19.624,950 €



Impulsando iniciativas desde la sociedad civil en Donostia para exigir responsabilidades en el cumplimiento de los Derechos Humanos en Palestina, fase II.

SODEPAZ + Sodepaz + Biladi + Paz y Solidaridad

29.973,860 €



Dirulaguntzen Deialdia: SENTSIBILIZAZIO ETA GARAPENERAKO HEZKUNTZA
Convocatoria de Subvenciones: SENSIBILIZACIÓN Y EDUCACIÓN PARA EL DESARROLLO

Compartiendo alternativas desde el Comercio Justo,
vinculando lo local y lo global para impulsar una
ciudadanía activa.

ADSIS FUNDAZIOA + Cáritas Diocesana
+ Emaus + Setem

6.133,600 €



Donostiako
Bidezko Merkataritza

Dirulaguntzen Deialdia: GARAPENERAKO LANKIDETZA
Convocatoria de Subvenciones: COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO

ACCIONES E INCIDENCIA POLÍTICA PARA
LUCHAR CONTRA LA VIOLENCIA DE GÉNERO.
FASE II BANGALORE. INDIA

Calcuta Ondoan 59.951,66 €



CONSOLIDACIÓN DE LA CASA MUNICIPAL DE LA
MUJER DE EL AGUSTINO. PERÚ

Medicus Mundi 59.735,06 €



PROMOCIÓN DE LA SOBERANÍA ALIMENTARIA CON
ENFOQUE DE GÉNERO EN COMUNIDADES
INDÍGENAS ORIGINARIAS CAMPESINAS DE
BOLIVIA.

Mundubat-VSF 70.000€



Dirulaguntzen Deialdia: GARAPENERAKO LANKIDETZA
Convocatoria de Subvenciones: COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO

EMPODERAMIENTO ECONÓMICO Y SOCIAL DE
MUJERES AGRICULTORAS ANDINAS DE LA
PROVINCIA DE
QUISPICANCHIS - CUSCO(PERÚ)

Mugen Gainetik 59.994,07 €



DEFENSA DE LOS DERECHOS DE LAS MUJERES
EN LA FRANJA DE GAZA A TRAVÉS DE LA
SENSIBILIZACIÓN, ASESORAMIENTO LEGAL Y
ASISTENCIA JURÍDICA.

SODEPAZ 64.800€



MUJERES ORGANIZADAS Y FORTALECIDAS
ENFRENTANDO LA VIOLENCIA LABORAL Y DE
GÉNERO EN EL SALVADOR.

SETEM HEGO HAIZEA 55.138,07 €



Dirulaguntzen Deialdia: GARAPENERAKO LANKIDETZA
Convocatoria de Subvenciones: COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO

FORTALECIENDO LAS CAPACIDADES ORGANIZATIVAS, PRODUCTIVAS Y DE INCIDENCIA DE LAS MUJERES DE SAN PABLO TACACHICO(EL SALVADOR). BOLIVIA

Elkarcredit-Mundubat 39.279,83 €



FORTALECIMIENTO DEL TEJIDO PRODUCTIVO Y ORGANIZATIVO DE MUJERES Y HOMBRES EN SITUACIÓN DE VULNERABILIDAD DE LOS DISTRITOS 6 Y 6 DEL MUNICIPIO DE SUCRE. Bolivia

Tau Fundazioa 59.684,49 €



ACOMPañAMIENTO Y PRESENCIA INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE DEFENSORES/AS DE DERECHOS HUMANOS Y COMUNIDADES DESPLAZADAS EN COLOMBIA.

Brigadas Internacionales de Paz.BIP. 55.000 €



Elikadura Segurtasunerako laguntza.
Apoyo a la Seguridad Alimentaria. Rama. Nikaragua

Asociación Por la Paz y el Desarrollo de la Ciudad del
Rama (APPDR). 42.063,79€



Genero-politikak indartzeko 3.fasea. Alta
Verapaz.Guatemala/3º Fase. Fortalecimiento de las
políticas de Género. Alta Verapaz. Guatemala.

Fundación Iniciativa Civil para la Democracia, -
(INCIDE-). 42.063 €



Udalerrri Bidezkoagoak eta Demokratikoagoak.7.fasea /7ª
Fase. Municipios Equitativos y Democráticos. Cuscatlán. El
Salvador

Colectiva de Mujeres para el Desarrollo Local- 42.063 €



Memoriaren Oasia.II.Fasea (Mendebaleko Sahara).
EAE. / Oasis de la Memoria. Fase II (Sahara
Occidental). País Vasco. 12.000€

EHU-ko 2013ko Bekak. EAE
Becas.UPV-EHU 2013. País Vasco.

Oficina de cooperación internacional de la
UPV/EHU. 5.000€



Zuzenean / Directamente: SAHARA

Saharar Lankidetzarako Ministerioa / Ministerio de Cooperación Saharaui

Apoyo a la cabaña camellar en la wilaya de Auserd.
Campamentos de refugiados saharauis de tindouf-Argelia

Ministerio de Cooperación Saharaui
-Media Luna Roja Saharaui. 95.000€



SEADeko Lagunen Elkartea / Asociación de Amigos y Amigas de la RASD

Saharar Emakumeen hezkuntzarako beka Beca para la educación de mujeres saharauis	8.000 €
Giza laguntzarako urteroko karabana Caravana anual ayuda humanitaria	20.000 €
Medikuntza Batzordeak / Comisiones Médicas	10.000 €
Elkarlana saharar ordezkariaren bulegoarekin / Colaboración con la oficina de la Delegación Saharaui.	3.500 €
“Oporrak Bakean” programa / Programa “Vacaciones en Paz”	13.000 €
TOTAL	54.500 €



Zuzenean / Directamente: Euskadiko GGKEen Koordinakundea - Coordinadora de ONGD de Euskadi.
Gipuzkoako Ordezkaritza – Delegación de Gipuzkoa

Idazkaritza teknikoa / Secretaría Técnica	24.800 €
Mundu Zabala errealitate Anitz Jardunaldiak / Jornada Otros Mundos, Otras Realidades	6.200 €
GUZTIRA / TOTAL	31.000 €



Misioa

Pobrezia eragiten duten arrazoi estrukturalen inguruko sentsibilizazioa eta ondoriozko Pobreziaren kontrako borroka

Hiritar mobilizazioa

Erakunde Publikoetan aldaketak sustatu ahal izateko Eragin Politikoko ekintzak



Misión

La sensibilización sobre las causas estructurales que generan desigualdad y la lucha contra la Pobreza

La movilización ciudadana

La incidencia política para impulsar también un cambio en las Instituciones Públicas



Adra, Alboan, Amnistía Internacional, Behar Bidasoa, Calcuta Ondoan, Cáritas, Economistas Sin Fronteras, EGK- Euskadiko Gazteria Kontseilua, Elan Euskadi, Euskadiko GGKEn Koordinakundeko Gipuzkoako ordezkariak, FISC, Haurralde Fundazioa, InteRed, ISF (Mugarik Gabeko Ingenieritza), Medicus Mundi, Mugarik Gabe, Mugen Gaietik, Mundubat, Proclade Yanapay, Prosalus, Setem Hego Haizea, SOS Arrazakeria, Tau Fundazioa, UNICEF Gipuzkoa

DONOSTIA ENTREMUNDOS

Sentsibilizazio Eta Garapenerako Hezkuntza Agenda / La Agenda De Sensibilización Y Educación Para El Desarrollo

ZER DA?

Donostia Entremundos – San Sebastian Munduen Artean Lankidetzza Atalak egindako programa da. Gaur egun, bi hilabetez behin plazaratzen da, Donostiako GGKEek eta mozkin asmorik gabeko erakundeek egindako garapenerako hezkuntzako eta sentsibilizazio jardueren berri emateko, bai eta Lankidetzza Atalaren beraren ekimenak ezagutarazteko ere.

¿QUE ES?

Donostia Entremundos – Donostia Munduen Artean es un programa realizado por el departamento de cooperación, que actualmente sale a la calle cada 2 meses dando a conocer las actividades de educación para el desarrollo y sensibilización realizadas por las distintas ONGD y entidades sin ánimo de lucro de la ciudad, junto a las iniciativas del propio departamento.



DONOSTIA ENTREMUNDOS
2013an Parte Hartu duten Erakundeak
Entidades Participantes en 2013

Adsis Fundazioa
Alboan
Asamblea de Cooperación por la Paz
Biladi
Brigadas Internacionales de Paz
Calcuta Ondoan
Caritas
Donostiako Bidezko Markataritza Taldea
Emaus Gizarte Fundazioa
Fisc Compañía de María
Fundación Paz y Solidaridad
Gipuzkoako GGKEen Koordinakundea
Haurralde Fundazioa
Hirugarren Adina Hirugarren Munduan
Intered
Maria Reinako Misioak

Médicus Mundi
Mewando Sarea
Mugarik Gabe
Mugarik Gabeko Ekonomistak
Mugarik Gabeko Ingeniaritza
Mugen Gaietik
Omal - Pakea eta Duintasuna
Proclade
Proyde-Proega
Rokpa Euskadi
Saretuz
SEAD-en Lagunak
Setem
Sodepaz
Tau Fundazioa



FORMAKUNTZA / FORMACIÓN

- **“No Violencia en nuestros espacios colectivos y políticos”.** Maiatza 14 –15 Mayo.
Mabel Cañada (Lakabe). Giza Eskubieen Atalarekin /
Colaboración de Departamento de DDHH
- Curso de Verano UPV/EHU / Udako ikastaroa. Uztaila 10,11,12 Julio
**“Crisis Y Sostenibilidad
¿Austeridad, Crecimiento, Decrecimiento ?”**
Kristina Enearekin batera
- **“Construyendo una Economía Justa”** Azaroa 7 Noviembre -Abendua 12 Diciembre
Mugarik Gabeko Ekonomistekin
- **“Euskoa: Iparraldeko Tokiko Moneta “** Azaroa 21 Noviembre
- **“Economía del Bien Común”** Ekaina 21 Junio

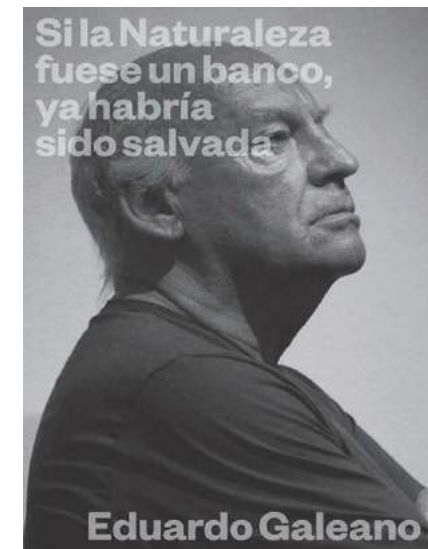
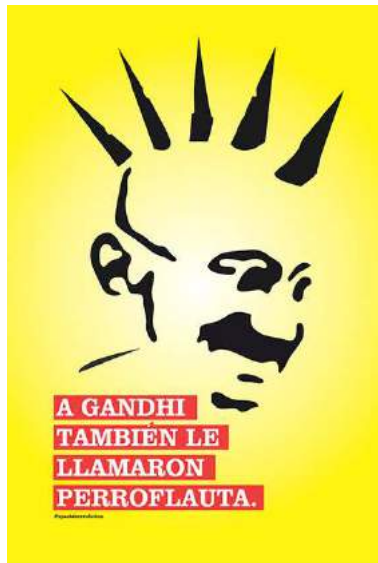
ERAKUSKETAK / EXPOSICIONES

#sistemaerrorea – bidezko eredu helburu

#errordesistema – hacia un modelo más justo.

Alderdi Eder (Martxo 1 Marzo - Apirilak 15 Abril)

Carlos Santa María (Maiatza / Mayo 2-31)



JARDUNALDIAK / JORNADAS

#errordesistema-hacia un modelo más justo

- Hitzaldia / Conferencia:
“ El capitalismo no funciona“
ARCADI OLIVERES.
Martxoa 18 Marzo. Koldo Mitxelena
- Hitzaldia / Conferencia:
“Hay Alternativas” VICENÇ NAVARRO.
Apirila 19 Abril
Museo San Telmo Museoa
Emaus Fundazioarekin batera
- Mahai Ingurua / Mesa Redonda
“La crisis actual y las distintas alternativas”
PEDRO MONTES y OSCAR GARCÍA.
Maiatza 8 Mayo
Udal Liburutegia / Biblioteca Municipal



Mahai Ingurua / Mesa Redonda:
“Periodismo Canalla. Los medios contra la información”. PASCUAL SERRANO y
MARIANO FERRER.
Maiatza 22 Mayo - STM



Mahai Ingurua / Mesa Redonda: **“SAT y PAH: Ejemplos de Lucha frente a la Crisis.**
ADA COLU, JAVIER GARCIA.
Ekaina 4 Junio .
Udaleko Pleno Aretoan /Salón de Plenos
PAH Gipuzkoarekin batera



Hitzaldia / Conferencia: **“Economía del Bien Común”** CHRISTIAN FELBER.
Ekaina 20 Junio . Pleno aretoan
Kristina Enea / Donostia Sustapenarekin batera



Hitzaldia / Mahai Ingurua: **“Impactos Sociales de la Actual Crisis.** ARCADI OLIVERES. Uztaila
10 Julio. Udaletzeko pleno aretoan / Salon de plenos del Ayuntamiento
Kristina Enearekin batera



Hitzaldia / Conferencia: **“Una banca al servicio de otra economía. ANDREA BARANES.**
Iraila 24 septiembere. Koldo Mitxelena Fiarerekin batera



Hitzaldia / Conferencia: **Construyendo nuevas políticas públicas en Bolivia. MARIANELA PRADA.** Urria 1 Octubre. San Telmo Museoa Ipeseekin batera



Mahai Ingurua / Mesa Redonda: **Resistencias del pueblo griego ante la crisis. MARIO TOURSOUNDIS, GEORGIA BREKIDAKI.** Urria 9 octubre. San Telmo Museoa - Ipeseekin batera



Hitzaldia / Conferencia: **Euskoa. Iparraldeko Tokiko Moneta. ASOCIACIÓN EUSKO ELKARTEA.** Sede 2016 Egoitza - Azaroa 21 Noviembre Kristina Enea / 2016-kin batera Euskaraz



Hitzaldia / Conferencia: **"Cohousing: Viviendas Colaborativas."** COLECTIVO COVER KOLEKTIBOA
Abendua 12 Diciembre. STM



Hitzaldia / Conferencia: **Adiós Capitalismo. 15M-2031.** JORDI GARCIA JANE. San Telmo
Abendua 19 Diciembre



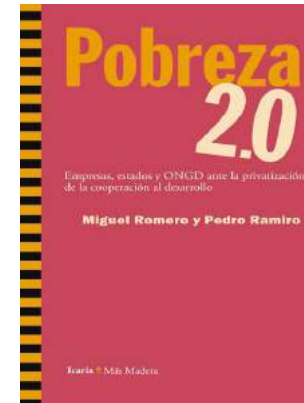
BESTE EKITZA BATZUK / OTRAS ACTIVIDADES

Festiclown Palestina. Gala Solidarioa /Gala Solidaria. PALLASOS EN REBELDIA
Azaroa 29 Noviembre.
Antzoki Zaharra / Teatro Principal



HITZALDIAK/CONFERENCIAS
BIDEOFONAK / VIDEO-FÓRUM
LIBURU AURKEZPENAK

Liburu aurkezpena / Presentación libro
“**Pobreza 2.0**” . Eztabaida / debate: “La
relación de ONGD y Empresas a debate”
PEDRO RAMIRO (Asociación Paz con
Dignidad) y NEREA BASTERRA (Intermon
Oxfam)
Otsaila 19 Febrero
Gipuzkoako Koordinakundearekin batera
antolatuta / En colaboración con al
Cordinadora de ONGD



Mahai ingurua/ Mesa redonda: “**Kurdistán en
la Encrucijada**” - Manuel Martorell
Abdulsatar Abed Zinar Ala, Rahmi Batur y
Rahim Kaderi
Calle San Jeronimo kalea
Martxoia 21 Marzo
Tigris Elkartearekin batera



Mahai Ingurua / Mesa redonda: “ **El N° 24 de Gdeim Izik**” -Hassanna Aalia, Juan Soroeta - Mohamed Fadel.
Martxoan 22 Marzot
Euskal Fonda



Cinco cámaras rotas. Dokumental emanaldia
/ Proyeccion documental-
Solosaldua/Coloquio: Red Mewando
Abendua 2 diciembre.
Mewando Sarea eta Kresala Zineklubarekin



**LANKIDETZA BULEGOAREN KOLABORAZIOAK/
COLABORACIONES DEL DEPARTAMENTO DE COOPERACIÓN**
Sentsibilizazio ekintzak garatzeko / Para la realización de actividades de
sensibilización

Bilboko Udala
Tolosako Udala
Oñatiko Udala
Kristina Enea Fundazioa
Donostia Sustapena
SanTelmo Museoa
Donostia 2016
Giza Eskubideen Atala
UPV / EHU

Euskal Fondoa Kresala
Zinekluba
La Hormiga Atómica
Lakabe Komunitatea
Mikelazulo
Kaxilda
PAH
Pallasos En Rebeldía
SAT
Usandizaga Institutoa
Bagera Elkartea

Asociación Paz con Dignidad
Emaus Gizarte Fundazioa
Euskal Moneta Elkartea
Fiare
Gipuzkoako GGKEen
Koordinakundea
Intermon Oxfam
Ipes Fundazioa
Mewando Sarea
Mugarik Gabeko Ekonomistak
Tigris Elkartea

OPORRAK BAKEAN / VACACIONES EN PAZ

ZER DA?

Haur sahararren behin behineko familietan harrera programa (**30 haur** Donostiara)

- Aurretiko **baloraketa psiko-soziala** familia berriei.
- Harreran **laguntza eta aholkularitza** espezializatua begirale eta itzultzaileen aldetik.



QUÉ ES?

Programa de acogida temporal familiar de niños y niñas saharauis (**30 menores** a Donostia)

- Previa **valoración psico-social** a las nuevas familias.
- **Acompañamiento y asesoramiento** especializado de monitora y traductor en la acogida.

Kontseilua - Consejo

LANDUTAKO GAIAK:

- **Batzorde Iraunkorraren beritzea**
- **Lehendakariordetzaren berritzeak.**

Orokorrak:

- Udal Dirulaguntzak
- Aurrekontuak
- Udal Kontseiluen berritze prozesua.
- Gizarte Kontseiluan parte hartzea.



Zehatzak:

- GGKEen Koordinakundearen Garapenerako Hezkuntzako lan taldea aurkeztea
- Toki Araubidearen Oinarriak arautzeko Legearen erreformaren ondorioak (Euskal Fondoa - GGKEen Koordinakundea)
- Plenoen ordutegi errebisioa
- Garapenerako lankidetzaren arloko kontzeptuen glosategia

TEMAS TRABADOS:

- **Renovación de la Comisión Permanente**
- **Renovación de la Vicepresidencia.**

Generales:

- Subvenciones
- Presupuesto
- Proceso de renovación de los Consejos Municipales
- Participación en el Consejo Social.

Específicos:

- Presentación del grupo de trabajo de Educación para el Desarrollo de la Coordinadora de ONGD.
- Implicaciones de la reforma de la Ley de Bases de Régimen Local (Euskal Fondoa - Coordinadora ONGD)
- Revisión del horario de los plenos.
- Glosario de términos en euskera

KONTSEILU KIDEAK MIEMBROS DEL CONSEJO

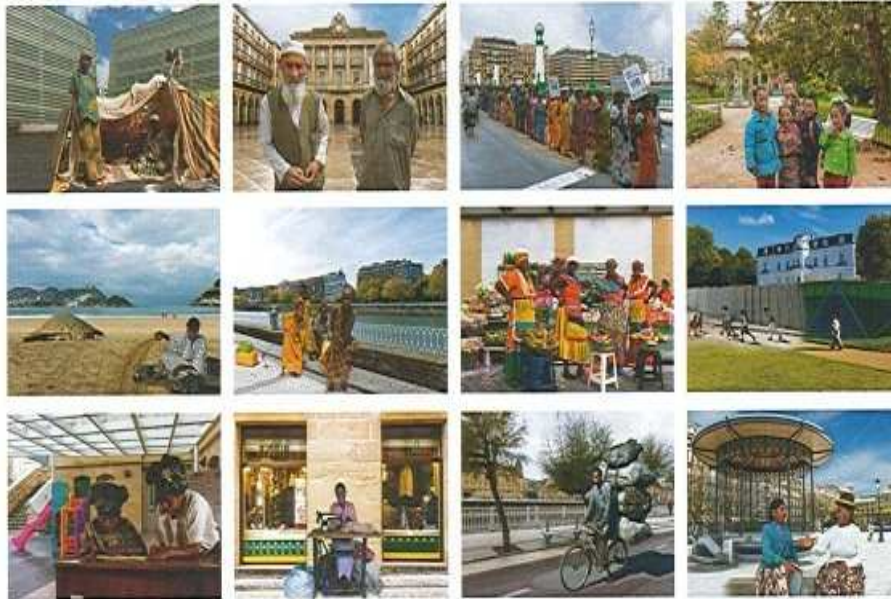
Adiskidetuak
Adsis
Casa de las Américas
Bakerako Lankidetzza
Batzarrea- ACPP
Bata
Calcuta Ondoan
Caritas Gipuzkoa
Euskadiko GGKEen
Koordinakundea
Coord.Estatal de CJo
Cruz Roja
DOA
Donostia Udala Bildu
Donostia Udala EAJ-PNV
Donostiako Udala PP
Donostiako Udala PSE-EE
DYA
Economistas Sin Fronteras

Emaus
Etiopiautopia Tikal
FISC Compañía de María
FUDEN
Fundación MadreSelva
Garabide
Gehitu
Haurralde
ICAVI4ALL
ICLI
Intered
KaebNai
Manos Unidas
Médicus Mundi
Misiones Diocesanas
Vascas
Mugarik Gabe
Mugen Gaietik

MundubatMunduko Begiak
Pauru Media
Phagma Drölma
Paz y Solidaridad
Proclane Yanapay
Prosalus
Proyde-Proega
Rokpa
Saharako lagunen elkarte
Secot
Setem Hego Haizea
Soc. vasca de cuidados
paliativos
SOS Racismo
TAU
Tierra de Hombres
Unicef
Zuzeneko Elkartasuna

Udalaren Eragina / Incidencia Política

2104ko Egutegia/Calendario 2014



2014 Zerbait aldatu beharra dago Algo tiene que cambiar

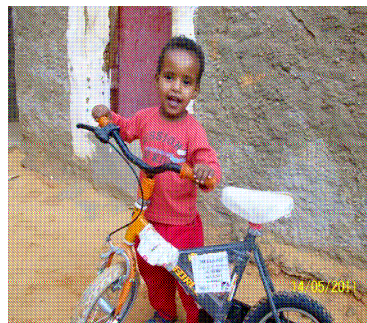
Donostia munduari begira ere badago, beste herriei, beste kulturei, beste errealitatei, beste pertsoneri... Lankidetzaren bidez, hainbat proiektu garatzen ditugu mundu zabalean, askotariko helburuekin: komunitateak sendotzea, giza eskubide guztiak errespetatzea, haurren eta emakumeen eskubideak bermatzea, elikadura burujabetza sustatzea... Eta hau ez da elkartasun kontu hutsa, mundu bidezkoago bat sortzeko konpromisoa baizik. Horixe islatu nahi izan dugu jarraian dituzuen argazkien bidez.

Ese es el mensaje que queremos trasladar a través de estas imágenes; mirar a otros mundos, acercarnos a otras realidades, reflexionar sobre la justicia social, promover un cambio de modelo... Como dice el título de este calendario, algo tiene que cambiar si queremos hacer un mundo donde quepan todas las personas, un mundo donde quepan todos los mundos.

Eragin Politikoa / Incidencia Política

Bizikleten bidalketak / Envío de Bicicletas 199

Misiones Diosenas. (Republica Dominicana/Benin).	45
Behar Bidasoa. (Paraguay).	22
Asociacion Africanista Iradier. Benin (Africa).	Manuel 6
Serso San Viator. (Perú).	126



Erosketa Publiko Etikoa / Compra Pública Ética

Tras la aprobación de la **Instrucción** para incorporar cláusulas sociales, ambientales, éticos, laborales, lingüísticos y de igualdad en contratos municipales, se está realizando un **trabajo interno** en los **pliegos y licitaciones**. / Udal kontratuetan gizarte, ingurumen, etiko, lan, hizkuntz eta berdintasun arloko klausulak sartzeko **Instrukzioa** gainditu eta gero, **barne lana** egiten ari da **plegu eta lizitazioetan**.

Adibidez: Kontratu erreserbatua udal eraikuntza baten garbiketarako enpresaren kontratazioan. / Ejemplo: Contrato Reservado en la contratación de la empresa de limpieza de edificio municipal.

Banka Etikoa / Banca Ética

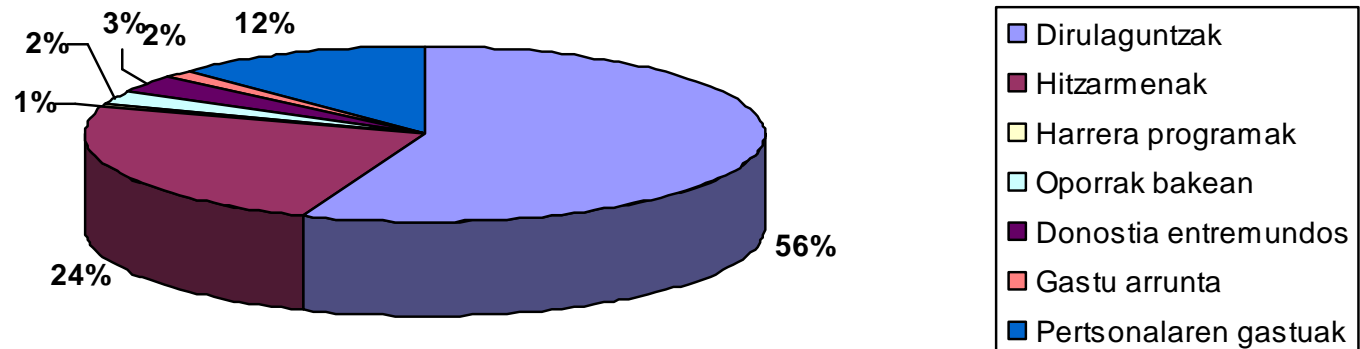
- Udaletzeko Ogasun Atalarekin lana / Trabajo con el Departamento de Hacienda del Ayuntamiento
- 2 kontu ireki dira Triodos eta Fiaren 100.000 eurokin Zorroaga Fundazioan / Apertura de 2 cuentas en Triodos y Fiare de 100.000 € en Fundación Zorroaga
- Oñati eta Tolosako Udaletxeekin elkarlana / Colaboración con los Ayuntamientos de Tolosa y Oñati

AURREKONTU GAUZATUA / PRESUPUESTO EJECUTADO

Dirulaguntzak-Subvenciones	Garapenerako Sentsibilizazio eta Hezkuntza- Sensibilización y Educación para el Desarrollo	224.308,20€	747.694 €
	Garapenerako Lankidetzak- Cooperación para el desarrollo	523.385,80€	
Hizarmenak-Convenios	SEADen Lagunen Elkartea-Asociación Amigos y Amigas de la RASD Gestion de Personal:Vacaciones en Paz	41.416,21 €/13.084 €	323.690 €
	Euskadiko GGKEen Koordinakundea Gipuzkoako Ordezkaritza- Coordinadora de ONGD Delegación de Gipuzkoa	31.000,00 €	
	Euskal Fundoa	143.189,79 €	
	Lankidetzako Ministerioa.SEAD Ministerio de Cooperación.RASD	95.000 €	
Behin-behineko harrera Programak-Programas de acogida temporal	Asociación Benéfica Bikarte	1.617€	8.000 €
	Asociación Chernobil Elkartea	5.617 €	
	Chernobilen Lagunak	766 €	
Oporrak Bakean- Vacaciones en Paz			30.500 €
Donostia Entremundos			45.800 €
Gastu arrunta-Gasto corriente	Parte hartze kuotak instituzioetan/cuotas de participación-instituciones	10.000€	20.350 €
	Bestelakoak/otros	10.350€	
Pertsonalaren gastuak/ Gastos de Personal			161.784,71€
Total/Guztira			1.337.818,71€

AURREKONTU GAUZATUA / PRESUPUESTO EJECUTADO

COOPERACION Y EDUCACION PARA EL DESARROLLO	
Dirulaguntzak- Subvenciones	747.694 €
Hitzarmenak- Convenios	323.690€
Behin-behineko harrera Programak- Programas de acogida temporal	8.000 €
Oporrak Bakean- Vacaciones en Paz	30.500 €
Donostia Entremundos	45.800 €
Gastu arrunta-Gasto corriente	20.350€
Pertsonalaren gastuak/ Gastos de Personal	161.784,71€



MILA ESKER !!!